

CHIN30005 Advanced Chinese Translation

Credit Points:	12.5
Level:	3 (Undergraduate)
Dates & Locations:	2015, Parkville This subject commences in the following study period/s: Semester 2, Parkville - Taught on campus.
Time Commitment:	Contact Hours: A 1-hour lecture and a 2-hour textual study class per week. Total Time Commitment: Time commitment totals 170 hours.
Prerequisites:	CHIN10018/CHIN20004 Chinese 6 and one of CHIN20006/CHIN30011 Great Chinese Classics or CHIN20005/CHIN30010 Modern Chinese Literature.
Corequisites:	None.
Recommended Background Knowledge:	None.
Non Allowed Subjects:	None.
Core Participation Requirements:	For the purposes of considering request for Reasonable Adjustments under the disability Standards for Education (Cwth 2005), and Students Experiencing Academic Disadvantage Policy, academic requirements for this subject are articulated in the Subject Description, Subject Objectives, Generic Skills and Assessment Requirements of this entry. The University is dedicated to provide support to those with special requirements. Further details on the disability support scheme can be found at the Disability Liaison Unit website: http://www.services.unimelb.edu.au/disability/
Coordinator:	Assoc Prof Yongxian Luo
Contact:	Assoc Prof Luo Yongxian yongxian@unimelb.edu.au (mailto:yongxian@unimelb.edu.au)
Subject Overview:	In this subject students will learn to translate from Chinese to English and English to Chinese. The selection of texts will be limited to modern literature and to documents and news items on politics and international affairs. In their translations students will learn to focus on accuracy as well as stylistic appropriateness and will be encouraged to submit both individual and group work.
Learning Outcomes:	<ul style="list-style-type: none"> # acquire skills to explicate complex materials written in another language. # be able to present complex information accurately and fluently in writing. # appreciate the complexity of translating concepts from one system into another.
Assessment:	One written translation totalling 1500 words 35% (due in week 8), a final project totalling 2500 words 50% (due during the examination period) and an in-class test 15%. Class attendance is required for this subject; if you do not attend a minimum of 80% of classes without an approved exemption you will not be eligible for a pass in this subject. Assessment submitted late without an approved extension will be penalised at 10% per day. In-class tasks missed without approval will not be marked. All pieces of written work must be submitted to pass this subject.
Prescribed Texts:	Materials supplied by the Institute.
Recommended Texts:	None.
Breadth Options:	This subject potentially can be taken as a breadth subject component for the following courses:

	<p># Bachelor of Biomedicine (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-BMED)</p> <p># Bachelor of Commerce (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-COM)</p> <p># Bachelor of Environments (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-ENVS)</p> <p># Bachelor of Music (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-MUS)</p> <p># Bachelor of Science (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-SCI)</p> <p># Bachelor of Engineering (https://handbook.unimelb.edu.au/view/2015/B-ENG)</p> <p>You should visit learn more about breadth subjects (http://breadth.unimelb.edu.au/breadth/info/index.html) and read the breadth requirements for your degree, and should discuss your choice with your student adviser, before deciding on your subjects.</p>
Fees Information:	Subject EFTSL, Level, Discipline & Census Date, http://enrolment.unimelb.edu.au/fees
Generic Skills:	<p># acquire written communication skills through essay and assignment preparation and writing.</p> <p># show attention to detail through close reading.</p> <p># acquire time management and planning skills through managing and organising workloads for required reading and assignment completion.</p>
Notes:	Previously available as 110-430 Advanced Chinese Translation. Students who have completed 110-430 are not eligible to enrol in this subject.
Related Course(s):	Diploma in Modern Languages (Chinese)
Related Majors/Minors/Specialisations:	Chinese Chinese Chinese Chinese Language Major
Related Breadth Track(s):	Chinese - Entry Point 7